



Это важно!

- Прочтите настольную инструкцию перед первым использованием: понимание и понимание
- Проверьте его под рукой пользователя
- Предупреждайте рекомендаций, особенно касающихся безопасности использования
- Сохраните настольную инструкцию на будущее (в т.ч. для последующей продажи изделия)

ReboTec GmbH

Artlandstraße 57



Made in Germany



Максимальная
нагрузка 150/250кг

Модель Дрейнс

Art. №: 320.02. 330.02



Подъемник электрический передвижной
реабилитационный



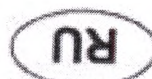
Уполномоченный представитель в РФ
ООО «Медтехника РЕБОТЕК»
125222 Москва, ул. Генерала Белобородова,
д. 35/2 пом. 10
Тел. +7 495 5042651
Факс +7 495 5042653
www.rebotec.net
info@rebotec.net



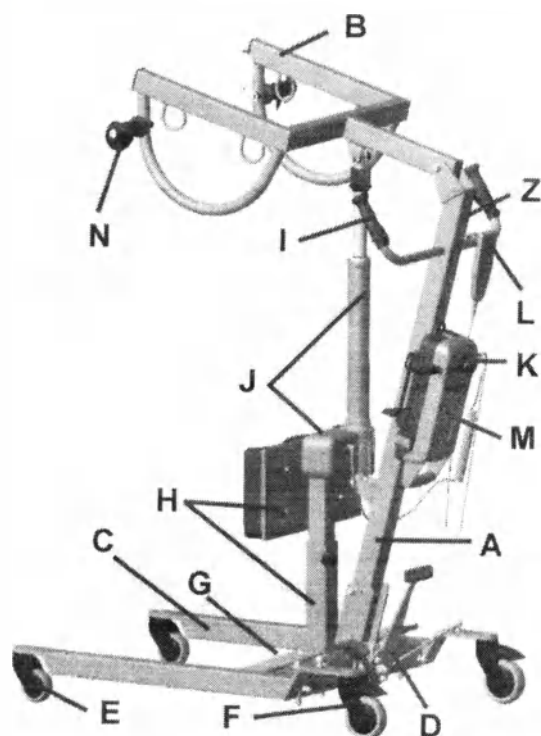
BA No. 02.09.102/2016-12

Инструкция
эксплуатации

по



Beigabigte Fotokopie



Условные обозначения:

A	Колонна
B	Вилка
C	Тележка (база)
D	Педадь
E	Ролики передние
F	Колеса задние с тормозами
G	Опоры с противоскользящим покрытием
H	Регулируемая по высоте опора для коленей
I	Рукоятка с мягкими ручками
J	Система привода
K	Система управления приводом
L	Пульт управления
M	Батарея аккумулятора
N	Рукоятки вилки
Z	Заводская маркировка (сзади колонны)

Заводская маркировка:

Всегда соблюдайте максимально допустимую нагрузку, указанную непосредственно на изделии!

Наклейка с заводской маркировкой необходима для идентификации изделия и не должна удаляться.

Содержание

1.	Общие рекомендации	3
1.1	Введение	3
1.2	Назначение изделия	3
1.3	Удобство эксплуатации	3
1.4	Принадлежности	3
2.	Гарантия	3

3.	Заказ запчастей, претензии	3
4.	Срок службы	3
5.	Утилизация	3
6.	Условные обозначения	3
7.	Безопасная эксплуатация	4
8.	Спецификация	4
8.1	Комплект поставки	4
8.2	Технические характеристики	4
9.	Соответствие стандартам	5
10.	Подготовка к эксплуатации	5
11.	Зарядка батареи	7
11.1	Батарея аккумулятора	7
11.2	Соединения и зарядка	7
11.3	Уровень зарядки	
11.4	Снятие батареи	7
12.	Функция «экстренный СТОП»	7
13.	Ручной выключатель	8
14.	Тормоза колес	8
15.	Авар. спуск / защита от зажатия	8
15.1	Электр. аварийный спуск	8
15.2	Механический аварийный спуск	8
16.	Увеличение устойчивости базы	8
17.	Вилка (держатель ремней)	9
18.	Устранение неисправностей	9
19.	Уход	9
20.	Техническое обслуживание и ремонт	10

Упаковка

Рекомендуется по возможности сохранять упаковку для последующей безопасной транспортировки, в том числе, в случае возврата изделия.

1. Общие рекомендации**1.1 Введение**

В настоящей инструкции Вы найдете информацию и рекомендации по подготовке, эксплуатации, содержанию подъемника James (150/250).

1.2 Назначение изделия

Предназначены для подъема, опускания и перемещения пациентов с нарушенной



статодинамической функцией, на определенное расстояние, в пределах лечебно-профилактического учреждения или домашних условиях с посторонней помощью. Подъемник должен использоваться для перемещения (подъема/спуска и перевозки) пациентов исключительно в ремнях.

Не превышайте максимально допустимую нагрузку!!

Подъемник не может использоваться для перемещения на длинные дистанции, другой этаж или по неровным поверхностям. Запрещено использование в целях, не прописанных в настоящей инструкции. Так же следует уделять внимание условиям, в которых планируется эксплуатация подъемника (см: стр.4. / 8.2).

Потенциальный пользователь: для применения данного медицинского изделия не требуется специальная подготовка. Перед началом эксплуатации необходимо ознакомиться с настоящей инструкцией.

Показания: необходимость подъема, опускания и перемещения пациентов.

Противопоказания: отсутствуют.

Возможные побочные действия: отсутствуют.

1.3 Удобство эксплуатации

Подъемник оснащен электроприводом, аккумулятором с защитой от полной разрядки, функциями аварийного спуска и остановки («экстренный СТОП»).

Заряжаемая батарея позволяет использовать подъемник независимо от источника питания (время независимой эксплуатации зависит от уровня заряда батареи) и таким образом повышает мобильность при использовании.

База может быть расширена (для увеличения площади опоры) и сужена (для большей стабильности) простым нажатием на педаль. Для обеспечения твердой опоры, подножки оснащены противоскользящими насадками, устройство имеет регулируемую по высоте подставку для расстояния до колена. Задние колеса легко блокируются при помощи ножного тормоза. Используя пульт, подъем и спуск происходят без рывков и бесступенчато при помощи электропривода.

1.4 Принадлежности

Различные ремни (доступны как принадлежности) удовлетворяют индивидуальным потребностям с учетом области применения.

Используйте только оригинальные принадлежности REBOTEC, неоригинальные ремни могут быть небезопасны и привести к травмам.

Артикулы ремней для заказа: 320.20, 320.21, 320.22, 320.23, 320.24, 320.25, 320.26, 320.30, 321.10.10, 321.10.20, 321.10.30, 321.40.20, 321.40.40, 321.50.00, 321.50.20, 321.50.25, 321.50.30, 321.20.10, 321.50.25, 321.50.30, 321.20.10, 321.20.20, 321.20.30.

2. Гарантия

На подъемник предоставляется **гарантия 2 года** при соблюдении описанных ниже правил эксплуатации и тех. обслуживании подъемника. Исключение – легко- и быстро изнашивающиеся части и расходные материалы. Неправильная эксплуатация и обслуживание, модификация без разрешения производителя влекут немедленный отзыв гарантии и снимают с производителя ответственность за последствия эксплуатации подъемника (см. **Техническое обслуживание**).

Дата поставки,

указанная в документах продаж товара является началом отсчета гарантийного периода.

3. Заказ запчастей, претензии

Во избежание ошибочного заказа запасных частей и/или принадлежностей и быстрого рассмотрения претензий указывайте наименование товара, его серийный номер (SN) и дату производства, которые указаны на заводской маркировке.

4. Срок службы

По истечении гарантийного срока допускается продолжение использования изделий, зависящее только от его состояния.

Перед этим

должно быть проведено полное техническое обслуживание, а в дальнейшем и эксплуатация, и уход в соответствии с настоящей инструкцией.

Срок службы подъемника составляет **5 лет** при соблюдении правил,

установленных в настоящей инструкции.

По окончании этого срока подъемник может быть использован с учетом его технического состояния, но только после полной проверки.

5. Утилизация

Изделие состоит из различных материалов (металл, пластик, электродетали, аккумуляторная батарея) и поэтому не должно утилизироваться как бытовые отходы. Утилизация должна производиться в соответствии с национальным законодательством РФ (в том числе по СанПиН 2.1.7.2790-10, класс А). Пожалуйста, за более подробной информацией обратитесь в соответствующую местную организацию.

6. Условные обозначения



В инструкции и заводской маркировке используются следующие обозначения:

Условные обозначения в маркировке:



Прочтите инструкцию!



Произведено в соответствии с медицинской Директивой ЕС 93/42



Дата производства Серийный №



Важная информация

RU

Язык



Внимание- Рекомендации по безопасности!



Уход Тех. обслуживание

Степень защиты IP: IPX4

X- не присвоена степень защиты от механических повреждений.

4-защита от водяных брызг с любого направления.

7. Безопасная эксплуатация



При пользовании подъемником должны соблюдаться следующие правила:

- Перед первым использованием следует полностью прочесть настоящую инструкцию и избежать неправильной эксплуатации и/или опасности для здоровья.
- Перед каждым использованием проверяйте подъемник на видимые повреждения и дефекты.
- Управление и подгонка подъемника должны выполняться специалистом, обладающим навыками и опытом.
- Эксплуатация подъемника во влажных помещениях может из-за влияния влаги, хлора и тепла сопровождаться образованием белой (белой) пленки.
- При обнаружении дефектов или повреждений любого вида подъемник не должен использоваться.

Риск поломки!

- Нельзя превышать максимально допустимую нагрузку.
 - При использовании ремней проверяйте надежность фиксации крюкам подъемного устройства. Не используйте ремни, у которых есть признаки дефектов.
 - Следите, чтобы ничего не было в непосредственной близости от подвижных узлов подъемника.
- Неперпендикулярные нагрузки на грузки должны прикладываться к стреле или оси колонны подъемника.

- Пациент не должен держаться за стрелу подъемника.
- Недопускается никакая нагрузка на стрелу подъемника в течение длительного времени.

Риск травм!

- Подъемник нельзя эксплуатировать во время зарядки.
- Подъемник может использоваться только на плоских, нескользких поверхностях. Избегайте использования подъемника на наклонных полах для снижения риска.
- Используйте осторожность в узких местах. Пути следования подъемника должны быть заранее освобождены.
- Следует избегать резких движений и толчков, а также раскачивания пациента.
- Никогда не оставляйте без присмотра пациента во время использования подъемника! Неожданное движение или действие пациента может привести к травме.
- В случае аварийного спуска пациента, будьте осмотрительны. Чтобы не подвергнуть риску пациента при необходимости прибегните к помощи.
- Проверяйте надежность соединения между колоннами и стрелой подъемника.

Внимание!

- Влажная среда не должна проникать в электрические системы подъемника.

(Соблюдайте степень защиты!)

- Не вскрывайте систему привода / пульт / аккумулятор и систему управления подъемника!
- Не заряжайте подъемник во влажных помещениях (такие как, ванные, душевые кабины).

8. Спецификация

8.1 Комплект поставки

Подъемник был тщательно проверен на производстве на отсутствие дефектов и соответствие комплектации.

После получения подъемника убедитесь в отсутствии повреждений во время транспортировки и полноте комплекта поставки:

- 1 подъемник Джеймс
- 1 система управления приводом
- 1 аккумулятор
- 1 зарядный кабель
- 1 пульт
- 1 инструкция пользователя

8.2. Технические характеристики

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений и улучшений в области дизайна, указанного в Руководстве пользователя.

Характеристика	Артикул 320.02	Артикул 330.02
Нагрузка (макс. вес пациента, кг)	150	250
Масса, кг (без принадлежностей)	53	57
Размеры стоя, см (стрела поднята) ДхШхВ, (±10%)	110 x 65 x 200	105 x 70 x 200
Колеса Ø, мм перед./	75	130
Колеса Ø, мм зад. с тормозом	100	150
Радиус разворота Ø, см	115	120
Высота опоры до коленей	~50-75	~45-60
Высота подъема, см (низ- верх)	~84-152	~82-155
Кол-во циклов подъема	~ 45 (подъем/спуск) (зависит от веса и зарядки)	~ 50 (подъем/спуск) (зависит от веса и зарядки)
Тип подъема	Плавный бесступенчатый	
Степень защиты	II	
Длительность работы	2 мин. нагрузки / 18 мин. пауза	1 мин. нагрузки / 9 мин. пауза
Напряжение	230-240 / 50 (В / Гц)	
Сист. управления	IP54	24V DC / 5A
Привод	IP54	24V DC / 5A
Пульт	IPX4	24V DC
Аккумулятор	IPX4	230V/24V, 500mA
Батарея	IP54	24V DC/ 5Ah
Эксплуатация / Хранение и транспортировка	от 5°C до 45°C / от -10°C до 50°C	
	Влажность макс. 85%	
Безопасность	- Аварийный спуск - Батарея низкого заряда - Аварийный СТОП	

9. Соответствие стандартам

Директива 93/42/ЕЕС
EN ISO 13485
EN ISO 14971
EN ISO 10993-1
EN ISO 10993-5
EN ISO 10993-10
EN 1041
EN ISO 15223
EN 980
EN 60601-1
EN 60601-1-2
EN 60601-1-6

10. Подготовка к эксплуатации

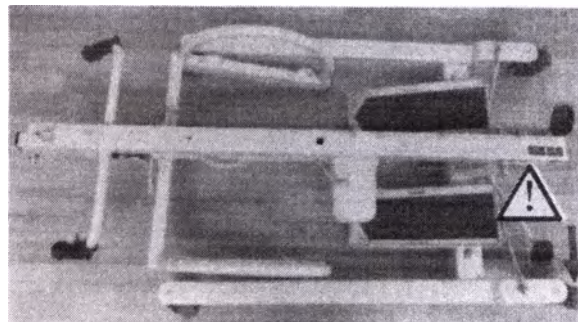
Подъемник поставляется подготовленным к эксплуатации.

Следующая инструкция по сборке должна сохраняться до первого использования.

Шаг 1: Распаковка

Извлеките подъемник из упаковки и расположите на ровном полу.

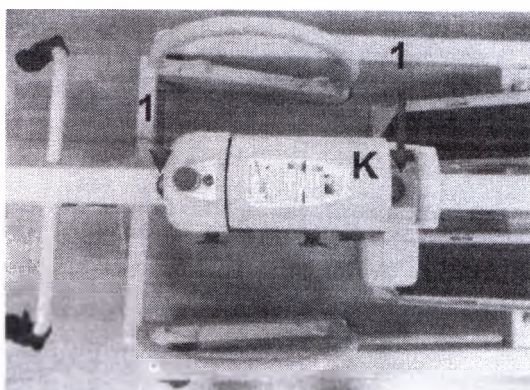
Заблокируйте тормоза (см.: стр. 8, п.14) так, чтобы подъемник не двигался.



Шаг 2: Установка аккумулятора / привода

Аккуратно закрепите систему управления (К) к колонне (А) используя М6х16 болты (1) (входят в комплект поставки) при помощи шестигранного ключа.

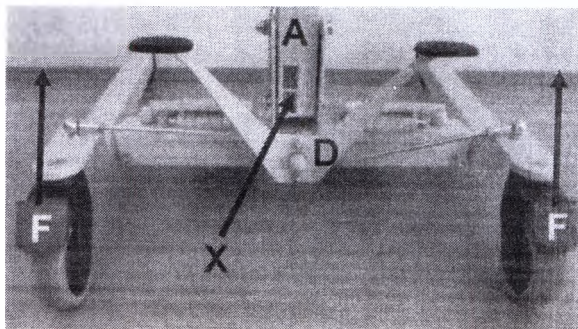
Убедитесь, что красная кнопка правильно позиционирована – наружу от рукояток!



Шаг 3: Подготовка к установке колонны

Перед установкой колонны (А), сначала разблокируйте тормоза (F).

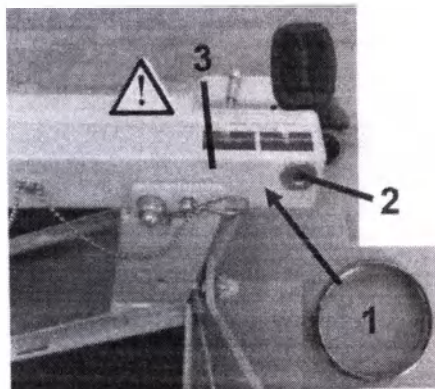
Чтобы нарушить покрытие колонны, прежде всего поставьте педали прямо (D).



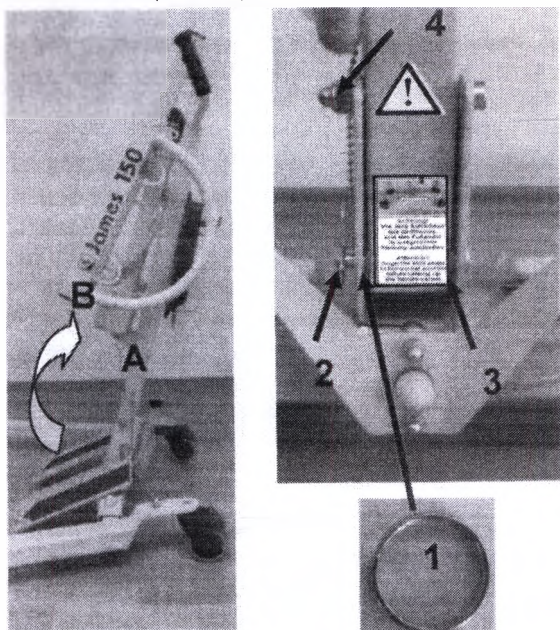
Затем заблокируйте тормоза колес!

Шаг 4: Установка колонны

Удалите кольцо (1) или пружинный зажим (2) из болта (3) и затем вытащите его полностью из отверстия.



Колонна (А) может теперь быть установлена вместе со стрелой (В).



Введите болт (3) в отверстие базы, совместив его с отверстием колонный (А).
Затем вставьте запорное кольцо (2) после чего затяните гайку М10 (4) к колонне (А).

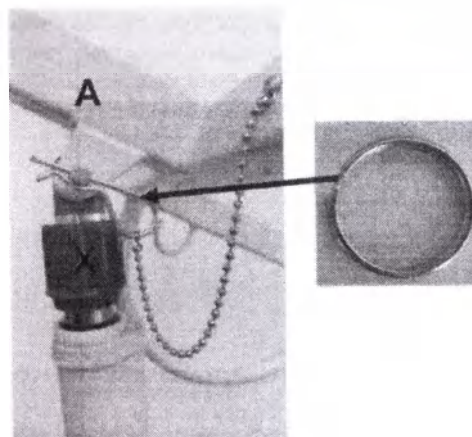
Шаг 5: Присоединение привода к стреле

Для присоединения привода к стреле подъемника, прежде всего, уберите запорное кольцо и болт из соответствующего отверстия стрелы подъемника (А).

Затем поднимите стрелу (А) и совместите отверстия поршня привода (Х) и стрелы подъемника.

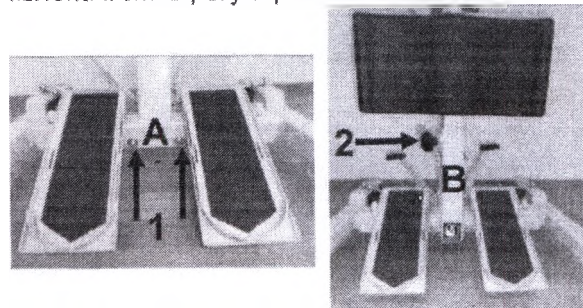
Вставьте обратно болт и зафиксируйте его запорным кольцом. Теперь стрела подъемника застрахована от риска.

Убедитесь в том, что запорное кольцо полностью вкручено в отверстие болта!



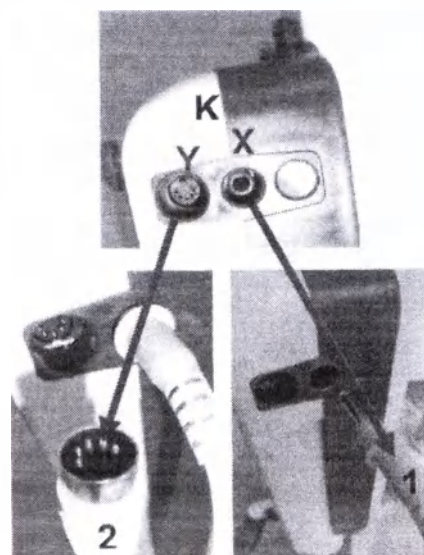
Шаг 6: Установка держателя с защитой для колена

Открутите 2 винта (1) сдержателем пластины (А), и закрепите держатель (В) с защитой для колена. После закрепления винта (2) защиту колена можно регулировать по высоте.



Шаг 7: Присоединение проводов

Аккуратно введите штекер (1) блока привода в гнездо (Х) и разъем (2) пульта управления в гнездо (Y) блока управления.

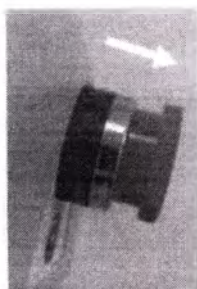
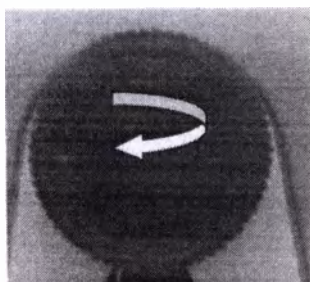


Шаг 8: Функция аварийного отключения

Перед началом эксплуатации подъемника, кнопка аварийного отключения должна быть



деактивирована. Для этого поверните кнопку почасовой стрелке, пока она не отщелкнет.



11. Зарядка батареи

11.1 Батарея аккумулятора

Когда при подъеме и спуске стрелы начинает двигаться слишком медленнее, это означает, что заряд батареи недостаточен. Зарядите батарею как можно скорее! Это продлит ее срок службы. Если батарея не используется продолжительное время, во избежание полного разряда ее следует подзарядить не реже одного раза в 3 месяца. Иначе емкость батареи будет снижаться. Срок службы батареи зависит от нагрузки и уровня заряда.

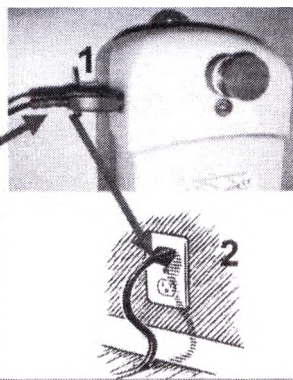
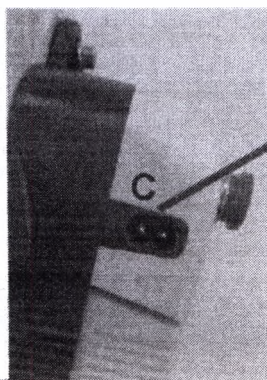
11.2 Соединения зарядка



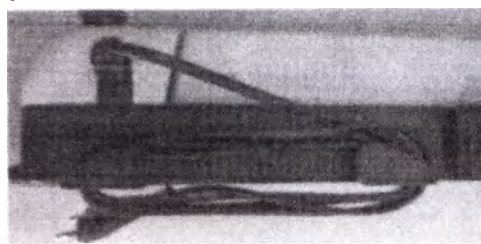
Внимательно изучите инструкцию!

- Проверьте зарядное устройство. Убедитесь, что ни вилка, ни кабель не имеют повреждений. НЕ ИСПОЛЗУЙТЕ поврежденные кабели и/или вилки!
- Убедитесь в соответствии напряжения и частоты тока сети (230-240 В/50 Гц) предохранителю зарядного устройства.
- Зарядное устройство и батарея не должны вскрываться ни при каких обстоятельствах!
- Подъемник **нельзя** эксплуатировать во время подзарядки батареи!

Вставьте плоскую вилку (1) зарядного кабеля (см. аксессуары) в разъем (C) блока управления и затем вставьте вилку (2) в розетку.

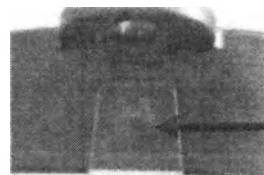


В зависимости от остаточного уровня зарядки батареи, процесс зарядки может занять до 10 часов. Если процесс зарядки длится более 10 часов, значит батарея или зарядный кабель в порядке. После зарядки отключите вилку из розетки и накрутите кабель на держатель.



11.3 Уровень зарядки/ индикаторы

Светодиодные индикаторы уровня заряда батареи и блоки управления приводом. Отображается на дисплее, если смотреть непосредственно вверх.



Цвет индикатора



черный: Заряд батареи достаточный



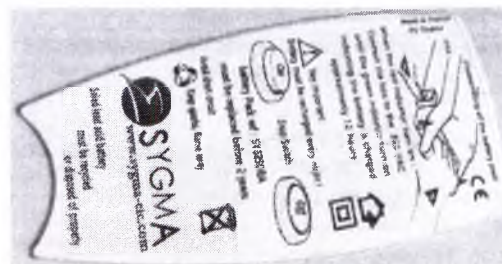
зеленый: Батарея заряжена полностью!



красный: Батарея разряжена!
Требуется зарядка батареи!

11.4 Снятие батареи

Батарея может быть снята для замены или хранения. Смотрите диаграмму на батарее.



12. Функция экстренный СТОП

При нажатии кнопки аварийного отключения (экстренный СТОП), кнопка фиксируется. Система привода блокируется и не реагирует на управление пультом.



Это необходимо в экстренной ситуации при неправильном функционировании подъемника.

СТОП



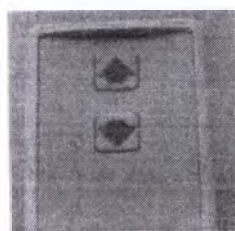
При повороте кнопки аварийного отключения по часовой стрелке, она со щелчком освобождается. Теперь привод может управляться пультом.

Пуск



13. Ручной выключатель

Привод управляется пультом (бесступенчатой безрывков) на **подъем и спуск** стрелы подъемника. Пока соответствующая кнопка нажата, длится выбранное оператором действие, которое прекращается автоматически, если кнопку отпустить.



ВВЕРХ

ВНИЗ

14. Тормоза колес

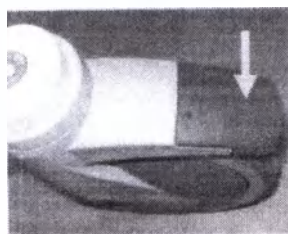
Оснащение колес тормозами является важной характеристикой безопасного использования подъемника.

Тормоза задних колес позволяют их блокировать.

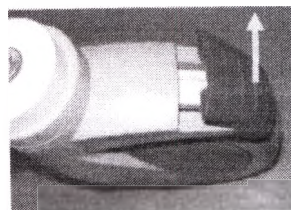


Внимание! Риск опрокидывания!

Оба задних колеса должны быть заблокированы.



Ногой нажмите рычаг тормоза. Колеса теперь заблокированы и направление задано. Следите, чтобы колеса были развернуты наружу.

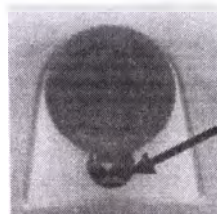


Снять колеса с тормоза легко подняв рычаг ногой вверх.

15. Аварийный спуск / защита от зажатия

15.1 Электрический аварийный спуск

Если пульт управления не в порядке, но система привода функционирует и батарея достаточно заряжена, тогда опустить стрелу можно, удерживая кнопку аварийного отключения нажатой.



Удерживайте кнопку нажатой для спуска!

15.2 Механический аварийный спуск

В случае чрезвычайной ситуации, при отказе электропривода, выходе из строя пульта, полном разряде или поломке батареи необходимо задействовать систему механического аварийного спуска. Перед использованием, НЕОБХОДИМО отключить источник питания подъемника. Нажмите кнопку аварийного отключения!

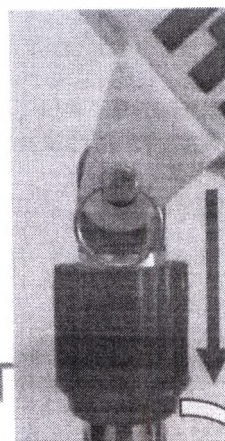


Внимание! Риск травмирования!

Во время использования механического аварийного спуска нельзя находиться под стрелой!

Начать спуск

Возьмитесь за красную вращающуюся рукоятку и потяните ее вниз до защелкивания в рабочем положении. Для начала спуска поверните красную рукоятку против часовой стрелки.



Прекратить спуск



Прекратите удерживать крассную рукоятку и поверните ее по часовой стрелке на пол-оборота до защелкивания. Спуск прекратится.

16. Увеличение устойчивости базы

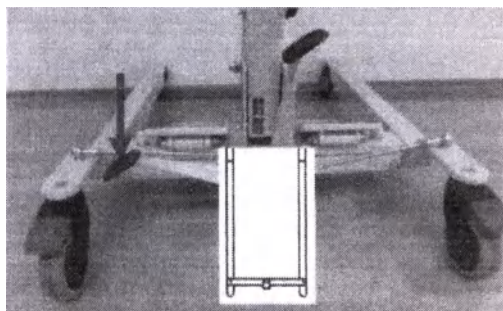
Педаль позволяет легко двигать части базы (правую и левую): разводить для увеличения площади опоры и устойчивости подъемника и сводить для увеличения мобильности.



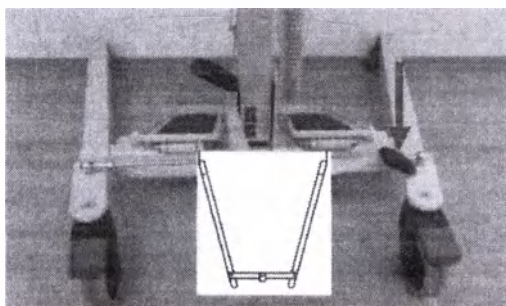
Внимание! Риск опрокидывания!

Снимайте колеса с тормоза всякий раз, нажимая педаль!

Сведенные вместе (узкая база)

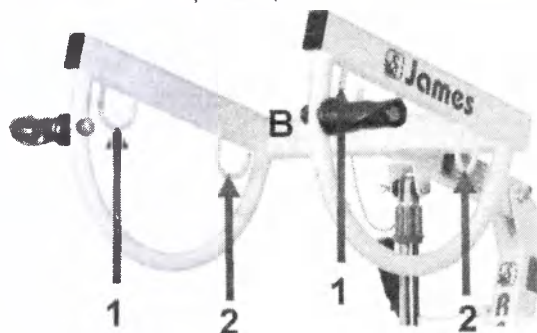


Разведенные порознь (широкая база)



17. Подъемное устройство

Держатель (B) служит для крепления строп. Ремень держит пациент, который затем может встать и быть перемещен.



Подвесной ремень должен быть сделан с использованием крючков.

В зависимости от применения существуют несколько различных типов систем ремней, рекомендованных REBOTEC.

Сделать выбор наиболее подходящей системы ремней поможет инструкция (см.: стр. 5, п. 9).

18. Устранение неисправностей

Ошибка	Возм. причин	Исправление
Привод не работает	Кнопка аварийного отключения нажата	Отщелкните кнопку аварийного откл.
	Разомкнута цепь электропитания.	Проверьте соединения.
	Поврежден кабель питания.	Проверьте кабель питания.
	Батарея разряжена	Зарядите батарею
	Стрела чем-либо зажата.	Проверьте свободу движения стрелы.
	Отсутствует контакт с батареей.	Переустановите батарею.
	Батарея не на месте.	Установите батарею.
Индикатор не горит зеленым после окончания зарядки.	Батарея не заряжается.	Проверьте сеть.
		Проверьте кабель и контакт
		Замените батарею
Стрела не двигается вверх или вниз.	Заряд батареи слишком низкий.	Индикатор исправлен
		Переустановите батарею
		Проверьте сеть.
Пульт не функционирует.	Кнопки не работают	Зарядите батарею.
		Ослабьте болты.
Низкая скорость стрелы, сильный шум	Привод неисправен.	Дефект кнопок.
		Проверьте кабель / контакт
Низкая скорость стрелы, сильный шум	Привод неисправен.	Не пытайтесь починить самостоятельно
		Необходимо тех. обслуживание!

19. Уход



В основном подъемник чистится бытовыми чистящими средствами. Просто помойте подъемник мокрой тканью и затем протрите насухо чистой тканью.



Следите за максимальной температурой воды 65°C!





Подъемник нельзя чистить при помощи автоматической мойки!

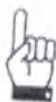
Неиспользуйте абразивные чистящие средства и СМС (читайте состав моющего средства!), которые содержат агрессивные ингредиенты (кислоты, растворители, бензин). Неиспользуйте жесткие щетки, так как они могут повредить окрашенную поверхность.

Уход за механизмом аварийного спуска

Механизм аварийного спуска нельзя подвергать воздействию механических, растительных или животных масел и иных смазок. Это приведет к поломке функции аварийного спуска.

20. Техническое обслуживание и ремонт

Причиной аварий или повреждений может стать позднее обнаружение износа, неправильная эксплуатация и нерегулярное обслуживание.



Из соображений безопасности и для предотвращения неисправностей **следует проводить техническое обслуживание подъемника, по меньшей мере, один раз в год** (см. требования законодательства в области регулирования технических средств реабилитации).

Для фиксации ТО, REBOTEC предлагает инструкцию по обслуживанию (см.: п. 9.). Здесь Вы найдете данные для обслуживания и формы заполнения документов. Вы можете заказать эту инструкцию или загрузить ее на нашем сайте: www.rebotec.net.

Техническое обслуживание **Проверяйте при каждом ТО:**

(Интервалы ТО зависят от частоты использования и состояния подъемника).

- Наличие видимых дефектов (трещины, обрывы проводов, незакрепленные соединения).
- Все резьбовые соединения (особенно колеса и подъемное устройство).
- Аварийный спуск **раз в полгода** (в случае неисправности необходим ремонт!)
- Ролики и колеса (Замените неисправные).
- Привод и пульт управления (Замените неисправные).
- Соединения проводов на отсутствие повреждений.
- Резиновые уплотнения блока управления и батареи.

- Функцию аварийного отключения.
- Аксессуары на наличие повреждений.



Если у Вас есть вопросы касательно содержания технического обслуживания и ремонта подъемника, свяжитесь с официальным представителем в России ООО «Медтехника-Р».

Ремонтируя подъемник, используйте только оригинальные запасные части REBOTEC. Следите за соблюдением предписаний касательно гарантии.

Никогда не вносите в конструкцию никаких изменений и/или модификаций - это снизит безопасность и функциональность подъемника. **REBOTEC не несет ответственности в случае несоблюдения настоящего условия.**

Никогда не вносите в конструкцию никаких изменений и/или модификаций - это снизит безопасность и функциональность подъемника. **REBOTEC не несет ответственности в случае несоблюдения настоящего условия.**

Следуйте всем рекомендациям при заказе запчастей, эксплуатации в течение и по окончании гарантийного срока. Вы продлите срок службы изделия.

Наша другая продукция:

- Трости
- Костыли подлокотные
- Костыли подмышечные
- Ходунки и ролаторы
- Душевые табуретки и стулья
- Кресла-стулья с санитарным оснащением
- Кресла-стулья для приемных покоев и с весами
- Подъемники

Просто позвоните нам...

...мы честно ответим на все вопросы!

Ваша команда REBOTEC!

Производитель:

REBOTEC Rehabilitationsmittel GmbH (РЕБОТЕК Рехабилитацъенсмиттель ГмбХ)
D-49610 Quakenbrück, Artlandstr. 57-59, Germany
+490-5431-9416-0
info@rebotec.de

Гарантия

Гарантийный срок эксплуатации - **24 месяца** со дня продажи. Исключение быстроизнашивающиеся детали, и повреждения, причиненные вследствие ненадлежащего обращения. Для Вашей безопасности и из условий взаимозаменяемости деталей, ремонт и обслуживание продукции должен быть произведен в компании **ООО «Медтехника-Р»** с применением только оригинальных запчастей и деталей. Гарантийный срок хранения - **36 месяцев**.

Регистрационное удостоверение **№ ФСЗ 2009/04931**.

Инструменты для сборки в комплект поставки не входят

Дата продажи: «_____» _____ 201__ г

Отметка о продаже: печать, подпись продавца

Die Übereinstimmung vorstehender Fotokopie mit dem mir vorliegenden Original wird hiermit bezeugt.

Quakenbrück, den 31. Juli 2018


Notar

Штамп:

Заверенная фотокопия

/Далее текст о Подъемнике электрическом передвижном реабилитационном, модель Джеймс, приводится на русском языке/

Произведено в Германии

49610 Квакенбрюк

Артландштрассе 57

РЕБОТЕК

Рехабилитацѐнсмиттель ГмбХ

Настоящим удостоверяется соответствие вышеприведенной фотокопии с предоставленным оригиналом документа.

Квакенбрюк

31 июля 2018 г.

(подпись)

Нотариус

Гербовая печать нотариуса

Перевела

Кунегина Екатерина Сергеевна



Российская Федерация
Город Москва.

Двадцать девятого октября две тысячи восемнадцатого года.

Я, Мозгунова Наталья Сергеевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Кундуровой Екатерины Сергеевны. Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 77/381-н/77-2018/5-2209

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового
и технического характера:

200 руб.00 коп.



Н.С. Мозгунова

Всего прошито, пронумеровано и
скреплено печатью 13 лист 06

Нотариус